

# 旧約時代の人物シリーズ

## サムエル・ Samuel

「サムエル。神に捧げた人生。」  
„Samuel. Ein Gott übergebenes Leben.“

第1サムエル記 1:1-3.9-20.24-28  
1. Samuel

## 第1サムエル 1:1節より

1 エフライムの山地ラマタイム・ツォフィムに、その名をエルカナというひとりの人がいた。

この人はエロハムの子、順次さかのぼって、エリフの子、トフの子、エフライム人ツフの子であった。

2 エルカナには、ふたりの妻があった。ひとりの妻の名はハンナ、もうひとりの妻の名はペニンナと言った。ペニンナには子どもがあったが、ハンナには子どもがなかった。

3 この人は自分の町から毎年シロに上って、万軍の主を礼拝し、いけにえをささげていた。そこにはエリのふたりの息子、主の祭司ホフニとピネハスがいた。

...

## 1. Samuel 1, 1-

Und es war ein Mann aus Ramataim-Zophim, vom Bergland Ephraim, der hieß **Elkana**, ein Sohn Jerochams, des Sohnes Elihus, des Sohnes Tohus, des Sohnes Zuphs, eines Ephratiters.

2 Er hatte aber zwei Frauen, die eine hiess Hanna, die andere Peninna. Peninna aber hatte Kinder, und Hanna hatte keine Kinder.

3 Dieser Mann nun ging Jahr für Jahr hinauf aus seiner Stadt, um den Herrn der Heerscharen anzubeten und ihm zu opfern in Silo. Dort aber waren Hophni und Pinehas, die beiden Söhne Elis, Priester des Herrn.

...

Und eines Tages stand Hanna auf, nachdem sie in Silo gegessen und getrunken hatte. Eli, der Priester, sass

9 シロでの食事が終わって、ハンナは立ち上がった。そのとき、祭司エリは、主の宮の柱のそばの席にすわっていた。

10 ハンナの心は痛んでいた。彼女は主に祈って、激しく泣いた。

11 そして誓願を立てて言った。「万軍の主よ。もし、あなたが、はしための悩みを顧みて、私を心に留め、このはしためを忘れず、このはしために男の子を授けてくださいますなら、私はその子の一生を主におささげします。そして、その子の頭に、かみそりを当てません。」

12 ハンナが主の前で長く祈っている間、エリはその口もとを見守っていた。

13 ハンナは心のうちで祈っていたので、くちびるが動くだけで、その声は聞こえなかった。

eben auf seinem Stuhl beim Türpfosten des Tempels des Herrn.

10 Sie aber, betrübt, wie sie war, betete zum Herrn und weinte sehr.

11 Und sie legte ein Gelübde ab und sprach:

„Herr der Heerscharen, wenn du das Elend deiner Magd ansehen und an mich gedenken und deine Magd nicht vergessen wirst und deiner Magd einen Sohn geben wirst, so will ich ihn dem Herrn geben, so lange er lebt, und kein Schermesser soll auf sein Haupt kommen!

12 Während sie nun lange vor dem Herrn betete, beobachtete Eli ihren Mund.

13 Hanna aber redete in ihrem Herzen; nur ihre Lippen bewegten sich, doch so, dass man ihre Stimme

それでエリは彼女が酔っているのではないかと思った。

14 エリは彼女に言った。「いつまで酔っているのか。酔いをさましなさい。」

15 ハンナは答えて言った。「いいえ、祭司さま。私は心に悩みのある女でございます。ぶどう酒も、お酒も飲んではおりません。私は主の前に、私の心を注ぎ出していたのです。」

16 このはしためを、よこしまな女と思わないでください。私はつのる憂いといらだちのため、今まで祈っていたのです。」

17 エリは答えて言った。「安心して行きなさい。イスラエルの神が、あなたの願ったその願いをかなえてくださるように。」

nicht hörte. Da meinte Eli, sie wäre betrunken.

14 Und Eli sprach zu ihr: Wie lange willst du betrunken sein? Gib deinen Wein von dir!

15 Hanna aber antwortete und sprach: Nein, mein Herr, ich bin eine Frau von beschwertem Gemüt; Wein und starkes Getränk habe ich nicht getrunken, sondern ich habe mein Herz vor dem Herrn ausgeschüttet!

16 Halte doch deine Magd nicht für eine Tochter Belials, denn aus grossem Kummer und Betrübniß habe ich so lange geredet!

17 Da antwortete ihr Eli und sprach: Geh hin in Frieden! Der Gott Israels gewähre dir deine Bitte, die du an ihn gerichtet hast!

18 彼女は、「はしためが、あなたのご好意にあずかることができますように。」と言った。それからこの女は帰って食事をした。彼女の顔は、もはや以前のようにではなかった。

19 翌朝早く、彼らは主の前で礼拝をし、ラマにある自分たちの家へ帰って行った。エルカナは自分の妻ハンナを知った。主は彼女を心に留められた。

20 日が改まって、ハンナはみごもり、男の子を産んだ。そして「私がこの子を主に願ったから。」と言って、その名をサムエルと呼んだ。

...

24 その子が乳離れしたとき、彼女は雄牛三頭、小麦粉一エパ、ぶどう酒の皮袋一つを携え、

18 Sie sprach: Lass deine Magd Gnade finden vor deinen Augen! So ging die Frau ihren Weg und ass, und ihr Angesicht war nicht mehr so wie vorher und sah nicht mehr traurig aus.

19 Und am anderen Morgen machten sie sich früh auf und beteten an vor dem Herrn; und sie kehrten wieder um und kamen heim nach Rama. Und Elkana erkannte seine Frau Hanna, und der Herr gedachte an sie.

20 Und es geschah, dass Hanna schwanger wurde; und als die Tage um waren, gebar sie einen Sohn; und sie gab ihm den Namen Samuel, denn - so sagte sie - ich habe ihn von dem Herrn erbeten.

...

24 Und sobald sie ihn entwöhnt hatte,

その子を連れ上り、シロの主の宮に連れて行った。その子は幼かった。

25 彼らは、雄牛一頭をほふり、その子をエリのところに連れて行った。

26 ハンナは言った。「おお、祭司さま。あなたは生きておられます。祭司さま。私はかつて、ここのあなたのそばに立って、主に祈った女でございます。

27 この子のために、私は祈ったのです。主は私がお願いしたとおり、私の願いをかなえてくださいました。

28 それで私もまた、この子を主にお渡しいたします。この子は一生涯、主に渡されたものです。」こうして彼らはそこで主を礼拝した。

nahm sie ihn mit sich hinauf samt drei Jungstieren, einem Epha Mehl und einem Schlauch Wein und brachte ihn in das Haus des Herrn nach Silo; aber der Knabe war noch sehr jung.

25 Und sie schlachteten einen Jungstier und brachten den Knaben zu Eli.

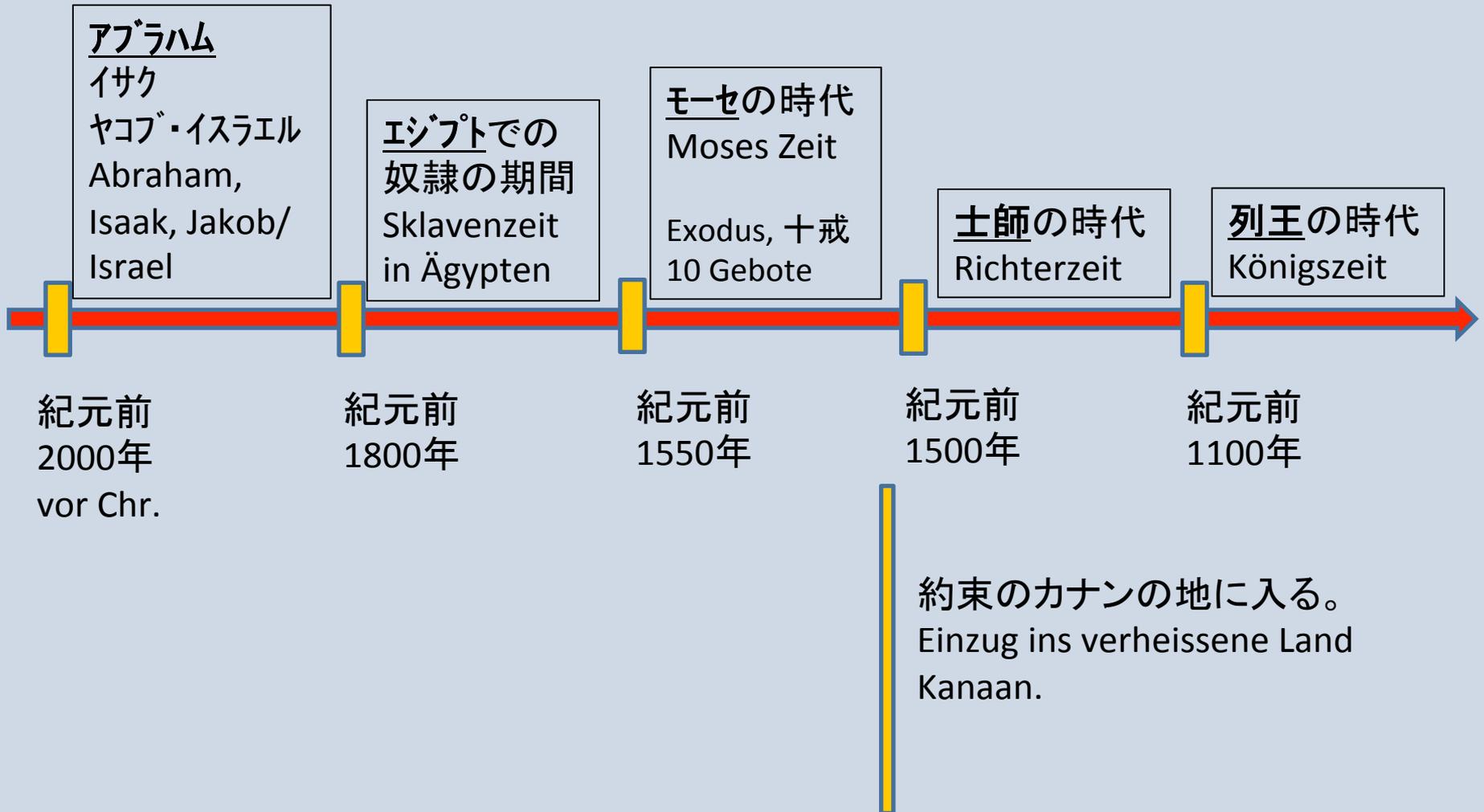
26 Und sie sprach: Ach, mein Herr, so wahr deine Seele lebt, mein Herr, ich bin die Frau, die hier bei dir stand, um zu dem Herrn zu beten.

27 Ich habe um diesen Knaben gebeten, und nun hat mir der Herr meine Bitte gewährt, die ich an ihn gerichtet hatte.

28 Darum übergebe ich ihn auch dem Herrn; alle Tage seines Lebens sei er dem Herrn übergeben! - Und er betete dort den Herrn an.

# イスラエルの歴史の概観

# Israels Geschichte



**サムエル。神に捧げた人生。  
Samuel. Ein Gott übergebenes Leben.**

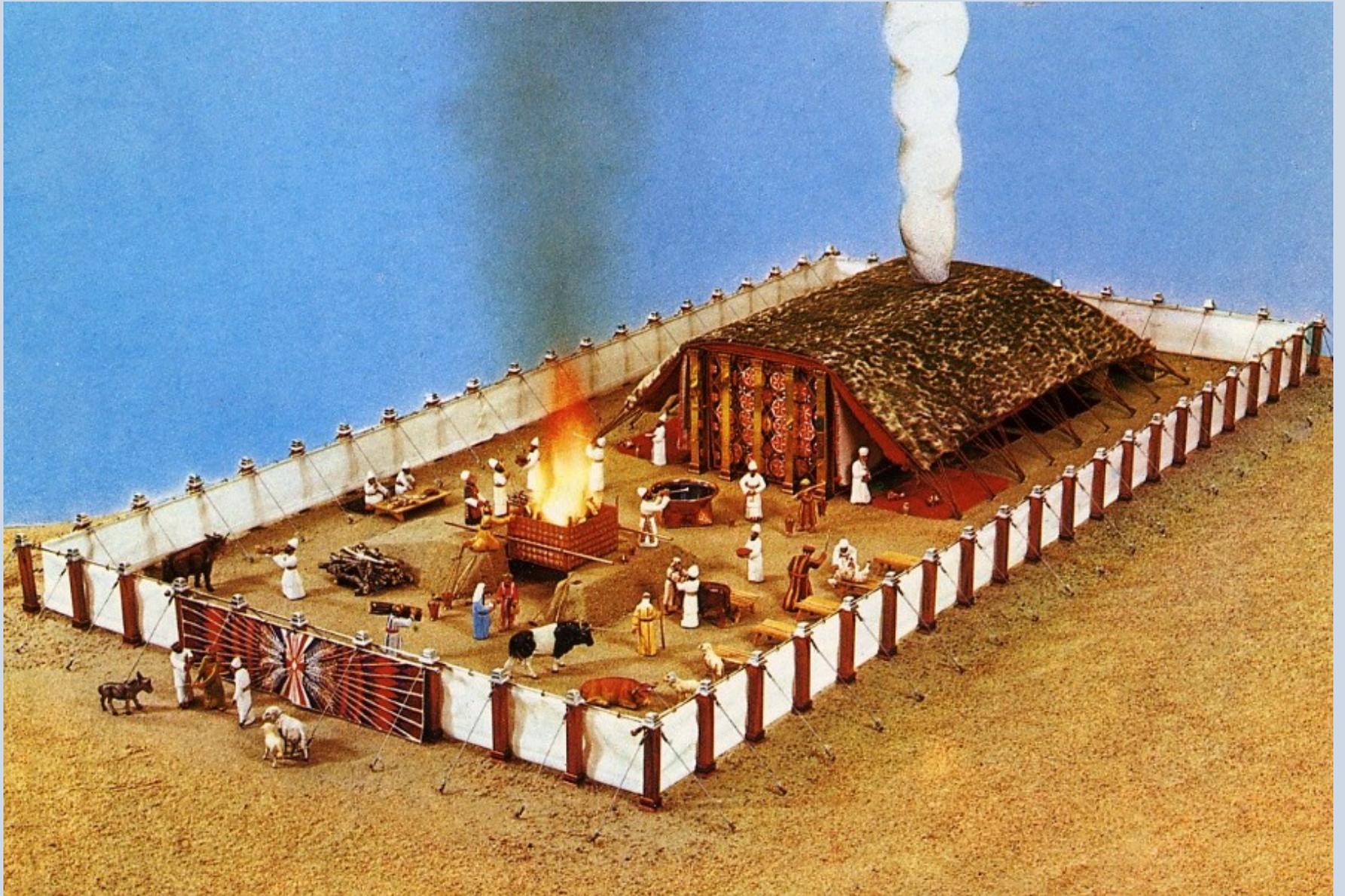
**1.神に礼拝を捧げる意味。  
Was es bedeutet, Gottesdienst zu feiern.**

2014年聖地旅行、シロの発掘現場。聖なる幕屋があった所。  
Israelreise, Ausgrabungen in Shilo. Hier stand die Stiftshütte.



2014年聖地旅行、シロの発掘現場。聖なる幕屋があった所。  
Israelreise, Ausgrabungen in Shilo. Hier stand die Stiftshütte.







# サムエル。神に捧げた人生。 Samuel. Ein Gott übergebenes Leben.

## 1. 神に礼拝を捧げる意味。 Was es bedeutet, Gottesdienst zu feiern.

### 旧約時代 AT

- 神のみ前に集まる  
vor Gott erscheinen
- 神を拝む・感謝・賛美・誓い  
anbeten, danken, loben, versprechen
- み言葉の朗読と指導  
das Wort Gottes lesen und hören
- いけにえ をささげる  
Tier-Opfer darbringen
- 共に交わる  
Gemeinschaft pflegen

### 新約時代 NT

- =
- =
- =
- > イエスの十字架を感謝する。聖餐式。  
danken für das Kreuz Jesu
- =

**サムエル。神に捧げた人生。**  
**Samuel. Ein Gott übergebenes Leben.**

**1.神に礼拝を捧げる意味。**

**Was es bedeutet, Gottesdienst zu feiern.**

**2.神に約束する意味。**

**Was es bedeutet, Gott etwas zu versprechen.**







ハンナは誓願を立てて言った。  
「万軍の主よ。  
もし、あなたが、はしための悩みを顧みて、私を心に留め、  
このはしためを忘れず、この  
はしために男の子を授けてく  
ださいますなら、私はその子  
の一生を主におささげします。  
(第1サ1:11)

Hanna legte ein Gelübde ab  
und sprach:

Herr der Heerscharen, wenn  
du das Elend deiner Magd  
ansehen und an mich ge-  
denken und deine Magd nicht  
vergessen wirst und deiner  
Magd einen Sohn geben wirst,  
so will ich ihn dem Herrn ge-  
ben, so lange er lebt. (1.Sam.1,11)

**サムエル。神に捧げた人生。**

**Samuel. Ein Gott übergebenes Leben.**

**1.神に礼拝を捧げる意味。**

Was es bedeutet, Gottesdienst zu feiern.

**2.神に約束する意味。**

Was es bedeutet, Gott etwas zu versprechen.

**3.神に人生を捧げる意味。**

**Was es bedeutet, Gott sein Leben zu übergeben.**



ローマ 12:1

そういうわけですから、兄弟たち。私は、神のあわれみのゆえに、あなたがたにお願いします。

あなたがたのからだを、神に受け入れられる、聖い、生きた供え物としてささげなさい。

それこそ、あなたがたの霊的な礼拝です。

Römer 12,1

Ich ermahne euch nun, ihr Brüder, angesichts der Barmherzigkeit Gottes, dass ihr eure Leiber darbringt als ein lebendiges, heiliges, Gott wohlgefälliges Opfer: das sei euer vernünftiger (= geistlicher, echter) Gottesdienst!